

对现代俄语中  
某些现象的历史解释

火 祭 編

商 务 印 书 馆

# 对現代俄語中某些現象的历史解釋

火 燊 編

商 務 印 書 館

1960年·北京

## 内 容 提 要

这篇文章原载于“俄罗斯語文”杂志第3辑，现在作为单行本出版，付印前对内容作了若干修正。

这本书系根据苏联出版的若干历史語法書籍編写而成，从历史語法的角度簡明扼要地解释了現代俄語中語音、名詞、動詞、代詞、形容詞、數詞等某些特殊的构形和构詞手段。本書可供高等院校俄語系师生、中等俄語教師和一般俄語學習者參考。

### 对現代俄語中某些現象的历史解釋

火 榮 編

---

商 务 印 书 馆 出 版

北京车总布胡同10号

(北京市书刊出版业营业许可証出字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

五十年代印刷厂印刷 宣武裝訂厂裝訂

統一書号 9017·201

---

1960年2月初版	开本 787×1092 1/32
1960年2月北京第1次印刷	字数 70千字
印张 2-3/16	印数 1-5,500册
定价 (1960) 34元	

在学习現代俄語的过程中，往往遇到一些特殊的詞形变化、特殊的构形及构詞手段，用現代俄語的規則无法加以解释。如果我們能从語言发展的历史上來研究这些現象，就能自覺地掌握它們。本文采用問題解答的方式，試从历史語法的角度簡單地說明这类現象中的一部分問題。現在把这些問題分为語音、名詞、動詞、代詞、形容詞、數詞等部分，分別进行解释。本文的对象是具有現代俄語語音基础理論知識的俄語系学生和中学俄語教師。限于編者水平，錯誤一定不少，請同志們指正。

## 語 音

(音的交替及变化)

問題 1: 为甚么在詞形变化时发生元音 о, е 的隱現現象如 сон—сна, день—дня?①

答: 在古俄語②中有过弱元音 (редуцированные, ослабленные гласные) ъ (名叫 ер) 和 ь (名叫 ерь), 它們的发音极其短促, 很像短促的 о 或 е。在現代俄語中这些元音已經沒有了。(在詞中常見的 ъ 和 ь 不是元音, 而是分讀符号, ь 同时也是軟音符号, 在任何情况下都不发音。)

这两个弱元音可以构成音节, 例如: лѣбъ (лоб), домъ (дом)。

① 按照語言历史的发展过程, 这一問題应放在后面来解释, 但因这一現象与其他問題有关, 故提前。

② 历史比較法的研究証明, 在数千年前曾存在过共同印欧語 (индоевропейский язык-основа), 以后分为若干支, 其中一支是共同斯拉夫語 (общеславянский язык), 在 7—8 世紀共同斯拉夫語解体, 在 8—11 世紀形成了东斯拉夫語 (восточнославянский язык), 西斯拉夫語 (западнославянский язык) 和南斯拉夫語 (южнославянский язык)。东斯拉夫語又叫古俄語 (древнерусский язык), 13—14 世紀以后, 它分成了俄罗斯語(俄語) (русский язык), 乌克兰語 (украинский язык) 和白俄罗斯語 (белорусский язык)。在 11 世紀以前并无文字記載, 一般称为无文字記載时期。

сбѣрати (собрать), днь (день), деревня (деревня).

在 11—13 世紀，这两个元音发生了极大的变化，而且引起了很多新的语音现象，其影响之一便是元音 о, е 的隐现。

在语音发展的过程中，由于这两个元音在词中的位置不同，起了不同的变化；其位置分为强弱两种：强位的元音 ъ, ь 分别变为 о 或 е，这叫作“朗化过程” (процесс прояснения)；弱位的元音 ъ, ь 消失，这叫作弱元音的消失 (падение редуцированных)。

元音 ъ, ь 在下列情况是强位：在带重音的第一个音节或在有弱位的弱元音 ъ, ь 的音节之前。(在下列词中黑体的字母表示强位，斜体的字母表示弱位)：

сѣхнути — сохнутъ,

лѣбъ — лобъ,

днь — днь [д'ен']<sup>①</sup>,

отѣць — отецъ.

ногѣть — ноготь [ногот']<sup>①</sup>,

низъкъ — низокъ,

弱元音 ъ, ь 在下列情况是弱位：在不带重音的第一音节，在有完备元音 (即非弱元音) 的音节之前，在有强位的弱元音 ъ, ь 的音节之前，或在词尾。如：

кзньга — книга,

чѣто — что,

пзтъца — птица,

тъма — тьма [т'ма],

лодъка — лодка,

сзньмь — сном (сон 的单五格)

чѣтъць — чтецъ,

домъ — домъ,

недель — недель [н'ед'ел'] (复二格),

домовъ — домов (复二格)。

应当知道，词在词形变化时，弱元音的强弱位置往往发生变动；在

① д', н' 表示 д, н 发喉音，下同。

某些条件下是强位，在另一些条件下就变成弱位，或者相反，因此产生了 о, е 的隐现现象：

лъбъ — лоб, 但 лъба — лба (第二格)；

дньъ — день, 但 днья — дня (单二格)；

чашька — чашка, 但 чашькъ — чашек (复二格)；

лавъка — лавка, 但 лавькъ — лавок (复二格)；

низький — низкий, 但 низькъ — низок (短尾阳性)；

красьна — красна (短尾阴性), 但 красьнъ — красен (短尾阳性)；

окъно — окно, 但 окьнъ — окон (复二格)。

在语言的历史发展过程中，这一语音现象逐渐语法化，某些名词中的 о, е 是本来就有的，但也发生了隐现的现象，例如：лед — льда (单二格)，брелок-брелка (单二格)。

问题 2: 为什么在同根词 звонить, звук 等中有 у: он 的交替现象？

答: 这是因为在古俄语中有所谓鼻元音。

在共同斯拉夫语中有一类元音和鼻辅音的音组：ом, он, ъм, ън, им, ин, ем, ен, ьм, ьн。因为在当时最起作用的语音规律是开音节规律 (закон открытого слога), 即每一音节都要以元音结尾。上列各音组如在辅音之前 (或词尾), 就构成了闭音节 (закрытый слог), 这和开音节规律是矛盾的, 如 звонь. 为了克服这一矛盾, 便产生了鼻元音 ъ 和 ѡ。鼻元音 ъ 叫做 юс большой, 即鼻元音 о, 它是由后元音和鼻辅音构成的, 即来自 ом, он, ъм, ън; 鼻元音 ѡ 名叫 юс малый, 即鼻元音 е, 它是由前元音和鼻辅音构成的, 即来自 ем, ен, им, ин, ьм, ьн。① 例如: пѣть (путь), звѣкъ (звук), пѣти (пять), имя (имя)。

在 8—11 世纪, 鼻元音在古俄语中消失, ъ 转变为 у, ѡ 转变为

① Н. Л. Кондрашов, «Славянские языки», 1956, стр. 33.

я (即可軟化其前面輔音的·а)。因此, ЗВѢКЪ → ЗВУК, ПЯТИ → ПЯТЬ。

在 ЗВОНИТЬ, ЗВОНОК 等詞中, 音組 он 在元音之前, 并未构成閉音节, 因此沒有轉变为鼻元音, 而把原来的形式保留下来。这样, 这类同根詞中的 у 来源于鼻音 Ѡ, он 則是保留下来的音組, 这就构成了音的交替現象: у: он。

問題 3: 怎样解释在 начать, начинать, начну 中的音的交替現象?

答: 这种現象也是受鼻元音的影响。動詞 начать 原来的形式是 начьнѣти, 音組 ѣн 在輔音之前, 构成閉音节, 所以产生了鼻元音 А, 形成 начати, 后来 А 变为 я ('а), 輔音 ч 本来就是軟輔音, 所以写成 а (начать)。在 начинать 中音組 ин 在元音之前, 沒有构成鼻元音的条件, 所以保留了原来的形式。而 начну 本来的形式是 начьну, 音組 ѣн 在元音之前, 未能轉变为鼻元音。但音組 ѣн 中元音 ѣ 因在弱位而消失。

和这类音的交替現象相同的还有:

имѣ (има) — имени (单二格),

жати (жати) — жьму (жму) — нажимать,

жати (жати) — жьну (жну),

поднять (поднати) — поднимать — подниму,

взять (взати) — возьму — взаимно,

снять (снати) — сниму — съёмка。

这样就构成了一条音的交替現象: я('а): им: ин: ем: ен: м: н。

問題 4: 为什么在同根詞 звонеть, звонить, звякать, звучать, звук 中有 ен: он: я: у 的音的交替現象?

答: 上面已經提到, 鼻元音 Ѡ 变为 у, 鼻元音 А 变为 я ('а), 但两者之間又可发生音的交替現象, 即 Ѡ: А, 这种現象起源于音組 он: ен, он: ем 的交替。归根結蒂乃是元音 о, е 的交替 (о: е) 的規律, 这一規律在共同印欧語中已經存在, 音变的原因至今沒有公認的解釋。

这样，音組 *ен, он* 可以交替，如 *звонеть, звонить, звонок*，由此产生 *я* 与 *у* (即 *А* 和 *У*) 互相交替的现象：*я:у* (源于 *е:о*)。

因此，从语言历史的发展来看，下列词是同根词：

*груз — грязь*，

*трус — тряска* (*трусить — трясти*)，

*супруги — упряжь*，

*тугой — тягать* ①

问题 5: 为什么在同根词 *сбор, собрать, беру, собирать* 中发生元音交替现象 (*о:е:и*)?

答: 类似的元音交替现象是很古老的现象，在共同印欧语中已经发生，尽管学者从各方面加以推测和比较，但仍然没有找到一种公认的原因。

元音 *е:о* 的交替是元音交替的基本环节，这一元音交替现象远在共同印欧语中已经存在，可分为下列几组元音交替现象：

*е:о* 是属于质的交替 (качественное чередование)：

*цести — ноша — носить*，

*везти — воз — возить*，

*теку — ток*，

*вести — водить*。

*о:а* 是属于量的交替 (количественное чередование)，因为在共同斯拉夫语中的元音 *а* 和共同印欧语中的 *ō, ā* (长 *о* 和长 *а*) 相对应。②

这一组元音交替来源于 *о:ō* ③，在现代俄语中得到了很大的发展，例如：

*строить — устраивать*，

① Л. П. Якубинский, «История древнерусского языка», 1953, стр. 133.

② Н. А. Кондрашов, «Славянские языки» 1956, стр. 30.

③ Ц. С. Кузнецов, «Историческая грамматика русского языка. Морфология», 1953, стр. 25.



молчать — умалкивать,  
положить — полагать,  
спросить — спрашивать.

ь:и 元音 ь 来源于共同印欧語的短 и (即 i), 这實質上是长 и 和短 и 的交替, 也是量的交替①, 例如:

собърать (собрать)② — собирать.

умьру (умру) — умирать.

ѣ:a 元音 ѣ 名叫 ять, 发  $\text{ie}$  ( $\text{je}$ ) 的音, 其来源之一是共同印欧語的长 e ( $\text{e}$ ). 而元音 a 又和共同印欧語的  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$  相对应, 因此, 这一交替實質上是  $\bar{e}:\bar{o}$ , 是 e:o 的一种形式. 例如:

сѣсть (сесть) — садить.

лѣзть (лезть) — лазить.

рѣзать (резать) — разить.

ь:e 这一交替現象属于另一語音規律 (詳見問題 1).

这样, 在某些同根詞中, 可以見到上述所有交替現象, 例如:

собърать (собрать) — беру — собирать — сбор.

умьру (умру) — умирать — умереть — мор — замаривать.

問題 6: 怎样說明同根詞 слух, слышать, слушать; сохнуть, засуха, высыхать (y:o:ы) 中的元音交替現象?

答: 这种元音交替的現象溯其来源是共同印欧語的二合元音 (дифтонги) 演变的結果. 二合元音由两部分組成: 第一部分是长音或短音的 a, o, 第二部分是不自成音节的 y (неслоговой y):  $\bar{a}y$ ,  $\bar{o}y$  或  $\bar{a}y$ ,  $\bar{o}y$ ③.  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$  在共同斯拉夫語中都成了短元音, 而短元音  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$  又变成一个元音 o④. 在共同斯拉夫語中这一二合元音发生了两种变化.

① 原則上我們用俄語字母标音, 必要时注明拉丁字母的标音.

② 关于元音 ь 和 ѣ 的情况見問題 1.

③ “—” 表示长音, “v” 表示短音, “^” 表示二合元音中不成音节的音, 二合元音皆用拉丁字母标音, 下同.

④ Л. В. Матвеева-Исаева, «Лекции по старославянскому языку», 1958, стр. 43.

其变化之一是：在輔音之前或詞尾，二合元音就单元音化了（монофтонгизация дифтонгов），构成开音节，оѡ 变为长 у (ѡ)①。

在共同斯拉夫語中有一条音的交替規律：长 у 和短 у 可以交替：ѡ : ѡ̄。而长 у 在当时失去唇化变为 ы，短 у 則繼續弱化变为元音 ъ，所以 ѡ : ѡ̄ = ы : ъ。

在上述各詞中元音都在輔音之前，成了单元音。例如：высыхать 和 сохнуть（来自 съхнуть），其中 ы : ъ。而 ъ 在强位时变为 о（見問題 1），所以成了 ы : о (ъ)。

在上述詞中的 у 乃是保留了二合元音单元音化后的情况。у 沒有变为 ы，这样在現代俄語中就出現了一種元音交替現象 у : ы : о（来自 ъ）。

其他例詞還有：

дух — дышать — вздохнуть — отдыхать — отдохнуть。

посол — посылать — послать（来自 посылать），

наука — навык — учить② — обычай。

問題 7：怎樣解釋 плыть，плыву，пловец，плавать 中音的交替現象？

答：這種音的交替也是二合元音變化的遺跡。二合元音 аѡ，оѡ 在共同斯拉夫語中還發生第二種變化（第一種變化見問題 6），即二合元音在元音之前時，由於開音節規律的作用而分為兩部分，第一部分保持了原來的元音特點，即 а 或 о，和前邊的輔音構成開音節；第二部分變成輔音 в (ѡ)，和後邊的元音另外組成音節，如 пловец，本來是 пловьць，其中 ов 來自二合元音，後來分別屬於兩個音節：плѡ-вѡцѡ。

在共同斯拉夫語中，元音 а 和 о 可以交替，由它們組成的二合元音也可以交替，上面已提到，元音 ы 和 ъ，ы 和 у 可以交替，所以構成了一系列的交替現象：у : ы : ъ : о (ѡ) : ав : ов : ыв : ѡв : в (来自 ѡв)。

① 同第 5 頁②，стр. 32。

② к 變 ч 見問題 11。

所以，下面的詞是同根詞：

ПЛЫТЬ — ПЛыву — ПЛовец — ПЛавать,

СОЗЫВАТЬ — СОЗвять (來自 СОЗЪВАТЬ) — ЗОВ (來自 ЗВЪЬ)  
— ЗВАНІЕ (ЗЪВАНІЕ),

КОВАТЬ — КУЮ — КУЗНЕЦ,

КРЫТЬ — ОТКРЫВАТЬ.

問題 8: 如何說明 *песня — петь — пою* 中的元音交替現象?

答: 这种交替現象來自另一种二合元音 *oi*①, 它在共同斯拉夫語中也發生了两种变化:

由于开音节規律的作用, 二合元音 *oi* 单元音化, 在輔音之前或詞尾變为元音 *ѣ* (ять)②, 后来 *ѣ* 變为 *e*. 現代俄語中的 *петь* 本来是 *пѣти*.

在元音之前, 二合元音分解为两部分, 第一部分變为元音 *o*, 第二部分變为重油輔音 *j* (йот) 和后面的元音构成音节, *пою* 本来的形式是 *поју* (*ju=ю*), 其中 *oj* 来自二合元音.

所以, 在 *петь* 和 *пою* (*поју*) 之中 *e* 和 *oj* 来自一个二合元音 *oi*.

問題 9: 为什么名詞 *город* 和 *град*, *золото* 和 *злато* 是同根詞?

答: 在現代俄語中有些詞含有全元音音組和非全元音音組 (полногласие и неполногласие).

在共同斯拉夫語中有音組 *ор*, *ер*, *ол*, *ел*, 它們在两个輔音之間时, 就形成了閉音节. 按照开音节規律, 这种音組起了变化.

在古俄語 (东斯拉夫語) 中这类音組變成全元音音組, 即在 *р*, *л* 的后面添一个元音, 构成开音节: *ор* 變成 *оро*, *ер* 變成 *ере*, *ол*

① 在印歐語中 *ij* 用拉丁字母 *i* 表示, 用拉丁字母標音者皆以括号注明.

② *ѣ* (ять) 曾存在于一些詞的詞根中 (*лѣсъ*, *хлѣбъ*, *дѣдъ*, *дѣти*, *пѣсня* 等), 某些格的形式中 (单数第三、第六格: *на столѣ*, *на стѣнѣ*, *къ стѣнѣ*) 和 后綴中 (動詞原形和命令式: *смотръѣти*, *несѣте*, *мозѣте*). 到 18 世紀末, *ѣ* 變成了 *e* (*хлеб*, *дед*, *свет*), 有时變成 *и* (*сидит*, *дитя*).

变成 оло, ел 变成 еле. 例如: гѣрдѣ — городѣ, голва — голова, бѣргѣ — берегѣ.

在古斯拉夫語中<sup>②</sup>則把这类音組的順序顛倒, 音組中的 о 变成 а, е 变成 ѣ, 变成非全元音音組. 例如: гордѣ — градѣ, голва — глава, бѣргѣ — бѣргѣ.

这样, 如在詞中有 ра, ла, ре (来自 рѣ), ле (来自 лѣ) 这些非全元音音組就表明它們是来自古斯拉夫語. 很多这类音組一直保留下来, 与古俄語中的全元音音組同时存在, 在构成新詞時也用这种现象. 例如: голова, глава, головной, двуглавый. Ленинград 中的 град 就是这样产生的.

这类两种形式同时并存的現象在現代俄語中, 在少数情况下, 表现为具有不同修辭色彩的同義詞. 如: золото — злато, ворота — врата, перед — пред, через — чрез, берег — брег, город — град 等. 在这些成对的詞中, 第二个詞是借用的古斯拉夫語的形式, 在俄語中有書面語的修辭色彩, 多用于詩歌中.

有时这种现象表现为具有不同意义的詞. 例如: сторона — страна, здоровый — здравый, короткий — краткий.

在构成新詞或詞的某种形式時也可以看到这种现象. 例如: холод — охладить, берег — побережье — безбрежный, дерево — древесный, через — чересчур — чрезмерно, дорогой — драгоценный, дорогой — дражайший (最高級), короткий — кратчайший (最高級).

問題 10: 为什么帶重音的元音 е 在某些詞中讀成 ё (’о), 如 весёлый, лёд, 而在另一些詞中則仍讀为 е, 如 веселье, лес, купец, небо, момент?

② 古斯拉夫語 (старославянский язык) 是最古的斯拉夫書面語, 也称为教堂斯拉夫語 (церковнославянский язык). 最早的古斯拉夫語文獻是 9 世紀的, 这一語言的基础語是南斯拉夫語中的古保加利亚語. 在 10 世紀东斯拉夫人信仰基督教, 因此古斯拉夫語开始成了东斯拉夫的書面語, 它对俄罗斯語起了很大的影响.

答：在 13—14 世紀時，在俄語中發生了元音 e 變 'o (ë) 的規律，e 變 'o (ë) 的條件是：e 在軟輔音之後，在硬輔音之前，而且帶有重音<sup>①</sup>。例如：

веселый — весёлый (試比較 веселье),  
сестры — сёстры (復一格) (試比較 сестра),  
пек — пёк (過去時，陽性，單數) (試比較 пекú),  
елка [jálka] — ёлка (試比較 ель [jál']),  
желтый — жёлтый (試比較 желтётъ),  
шепот — шёпот (試比較 шепчет [шep'чет]).

因為 веселье 中的 e 在軟輔音之前，所以未變成 ё，其他例外的情況還有：

1) 如果元音 e 在硬輔音 p 之前，只有在 p 之後有齒音時，才能變為 'o (ë)。例如：

твёрдый, 但 четвёрг;  
чёрный, 但 чёрновъ;  
мёртвый, 但 серп. верх.

2) 雖然元音 e 在硬輔音之前，軟輔音之後並有重音，但如這個硬輔音在古俄語中原是軟輔音，所以 e 不變 ё。如：

деревенский — деревеньскыи, 他如 женский — женьскыи (其中 ж 原是軟輔音)。

3) 如元音 e 來自 ѣ (ять)，雖然具備上述條件，e 也不變為 ё。在 e 變 o 的規律起作用時，ѣ 仍是一個單獨的元音，所以未受這一規律的影響，當 ѣ 變為 e 時，e 變 o 的規律已經不起作用了。例如：  
лес — тѣсь, бѣлый — бѣлый, лето — лѣто, сетка — сѣтка。這就是 лес 不能讀成 лёс 的原因。

4) 如元音 e 在硬輔音 ц 之前，雖具備上述其他條件，e 也不變為 ё。這是因為 ж, ч, ш, ц 原來都是軟輔音，當 e 變 o 的規律起作用時，ж 和 ш 已經變成硬輔音，而 ц 還未變成硬輔音，因此 e 在

<sup>①</sup> П. Я. Черных, «Историческая грамматика русского языка», 1954, стр. 126.

ц 之前时,和在一般軟輔音之前一样,不能变为 ё. 例如: молодёжь (虽然 ж 后有軟音符号 ь,但 ж 仍是硬輔音), лёжа, идёшь, 但 молодец, купец, подлец, отец 等.

5) 有些来自古斯拉夫語的詞,е 不变为 ё,因为在古斯拉夫語中,沒有 е 变 о 的規律. 例如: небо, современнЫЙ (試比較 современнЫЙ).

6) 在一些外来詞中 е 不变为 ё. 例如: метод, балет, момент, интерес 等.

**問題 11:** 怎样解释在同根詞 друг — дружить, тему — течение, страх — страшен 中輔音的交替現象?

**答:** 远在共同斯拉夫語中,舌后音 г, к, х 只是硬輔音,因此只能和后元音拼成音节,如在前元音 (и, е, ъ, ь, а) 之前,这些輔音不仅軟化(像現代俄語那样),而且还发生了質的变化,即变为相对的軟輔音(唏音) ж, ч, ш. 这种变化叫做舌后音第一質变軟化(первая палатализация заднеязычных согласных)①. 例如:

г : ж

богъ — боже,

другъ — дружить,

могу — можешь,

слуга — служить — служба (служьба).

к : ч

рука — ручка (ручька) — ручной (ручьной),

наука — научить — учение,

кто (къто) — что (чьто),

теку — течешь — течь — течь — течь — течение,

пекун — печешь — печь.

крик — кричит.

кач — качество

① П. П. Якубинский, «История древнерусского языка», 1953, стр. 121.

х : ш

ходить — шедший,

страх (страхъ) — страшен (страшьнь).

дух (духъ) — душный (душньи) — душистый.

問題 12: 为什么在同根詞 крик — кричать, бег — бежать之中, г, к 变为 ж, ч, 虽然它們并不在前元音之前?

答: 在这些詞中, ж, ч 后面的元音 а 是按語音变化規律由别的元音轉化而来的。上面提到, 当 г, к, х 在前元音 (е, и, ъ, ѣ, а) 之前时, 变为相对的軟音唏音 ж, ч, ш (第一翼变軟化規律), 其中有一个特殊情况, 即 г, к, х 在前元音 ѣ 之前时, 除变为相对的唏音外, 前元音 ѣ 也要同时变为 а. бежать 本来是 бегѣти, кричать 本来是 крикѣти. 因此 г, к, х 也是在前元音 (ѣ) 之前, 所以发生上述音的交替現象, 类似的情况还有:

тихъ — тишина — тишайший (тихѣишии),

дорогай — дорожа — дражайший (драгѣишии).

мѣха — мешать (мѣхѣти.)

問題 13: 如何解释舌后音 г, к, х 在下列各詞和詞的形式中所发生的音的交替現象. сухой — сушу, друг — дружу, плакать — плачу?

答: 舌后音不仅在前元音之前和相对的唏音交替, 而且在輔音 j (йот)① 之前也发生这种交替. 这个輔音在很久以前已經起了变化, 在現代俄語中我們只能找到它的一些痕跡. 上述音的交替就是其中之一.

① 在共同印欧語中曾有过輔音 j, 它的名称是 йот, 这个輔音当时广泛地用来作为动詞性和名詞性詞类的一种后綴. 如 стая 来自 стаја, заем 来自 зајѣмъ, ходить — хожу (来自 ходју). 在斯拉夫語中, 这个輔音在輔音和元音之間时, 就和前面的輔音融化在一起, 并对前面的輔音起軟化作用, 引起不同的变化, 如 хожу, люблю (любју), говорю (говорју); 处在两个元音之間时, j 保留下来, 但它沒有独立的字母, 而用 я, ю, е, и 等表示 j 和相应的元音, 如: статья (статья, я=ја), статью (статью, ю=ју), герои (герои, и). 在元音之后, 輔音之前写为 ѣ, 如 бойца (бојца).

сушить 的现在时是由 сух 加人称词尾构成, х 在 j 之前变为 ш, 所以是 сух+ju → сушу. 同样 плакать 的现在时形式中也有这个辅音: плак+ju → плачу. дружить 的现在时形式是 друг+ju → дружу.

此外, 在一些名词的构成上, 也有 j 这个音, 引起类似的变化, 如: дух+ja → душа, сухой — сух+ja → суша. 在这些词中, j 都属词身, 起一种后缀的作用.

问题 14: 在同根词 купить — куплю, 而 говорить 不是 говорлю?

答: 在古俄语中, 不同的辅音和 j 相连, 引起了不同的语音变化①. 主要的变化有下列几种:

1) 在问题 13 的答案中已提到一种, 即舌后音 г, к, х 在 j 之前, 变为对应的唏音 ж, ч, ш.

2) 唇音 б, п, в, м 在 j 之前不发生质的变化, 只在该辅音之后加辅音 л. 这是一种语音现象, 如在发唇音时, 舌中部往上抬起 (放在发 й (即 j) 的部位上), 这就发生了附加的流音 л. (试发: п — й → пл, б — й → бл.) 例如:

любить — люб+ju → люблю.

купить — куп+ju → куплю (купжа → купля).

ловить — лов+ju → ловлю (лов+ja → ловля).

дремать — дрем+ju → дремлю.

зем+ja → земля.

除唇音 б, п, в, м 外, 后来产生的唇音 ф 也适用这条规律: графить — графлю.

3) 辅音 р, л, н 在 j 之前时, 辅音只软化. 例如:

говор+ju → говорю (говор'у).

пил+ju → пилю (пил'у).

① П. А. Булаховский, «Курс русского литературного языка», т. II, 1952, стр. 104.



виn+ju → виню (вин'у).

4) 輔音 д, т, з, с 在 j 之前时, 发生質的变化: д: ж, т: ч, з: ж, с: ш. 例如:

видеть — вид+ju → вижу.

ходить — ход+ju → хожу.

продать+ja → продава.

ответить — ответ+ju → отвечаю.

свет+ja → свеча.

указать — указ+ju → укажу.

коз+ja → кожа.

носить — нос+ju → ношу.

нос+ja → ноша.

писать — пис+ju → пишу.

5) 音組 ск, ст 在 j 之前时, 变为 ш (ш'), (ск, ст+j→сч→шч→ш') 例如:

искать — иск+ju → ищю.

пустить — пуcт+ju → пуcтшю.

плосквядь → площадь.

рост+ja → роcш.

問題 15: 为什么在同根詞 (或詞的形式) ходить, хождение, хожу (ходить 的单数第一人称), свет, свеча, освещение 发生两种不同的音的交替 д: ж: жд 和 т: ч: щ?

答: 在古俄語中輔音 д, т 在 j 之前, 产生 д: ж, т: ч 的交替, 已如上述 (見問題 14), 但在古斯拉夫語中則产生了 д: жд, т: щ 的交替. 由于古斯拉夫語对古俄語影响很大, 所以这两种音变形式往往同时出现在一些同根詞中. 有时用以构成新詞, 有时用以构成不同的語法形式 (如体的形式). 下面举些例子:

освободить — освобождать — освобожу — освобождаю.

защитить — защищать — защита.